

## قانون رقم ٨٧ لسنة ٢٠٠٧

بالترخيص لوزير البترول في التعاقد مع الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

وشركة سيبتروول انترناشيونال إس . إيه

وشركة بي تى تى اكسيلوريشن أند برودكشن بابليك كومبانى ليميتد

وشركة سنتريكا ريسورسيز ليميتد

للبحث عن الغاز والزيت الخام واستغلالهما

في منطقة رمانة بشمال سيناء

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

### ( المادة الأولى )

يرخص لوزير البترول في التعاقد مع الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية وشركة سيبتروول انترناشيونال إس . إيه. وشركة بي تى تى اكسيلوريشن أند برودكشن بابليك كومبانى ليميتد وشركة سنتريكا ريسورسيز ليميتد ، للبحث عن الغاز والزيت الخام واستغلالهما في منطقة رمانة بشمال سيناء ، وذلك وفقاً للشروط المرفقة والخريطة الملحقة بها .

### ( المادة الثانية )

تكون للقواعد والإجراءات الواردة في الشروط المرفقة قوة القانون ، وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

### ( المادة الثالثة )

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ، ويعمل به من اليوم التالى لتاريخ نشره .  
يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

حسنى مبارك

## اتفاقية التزام

للبسحث عن الغاز والزيث الخام واستغلالهما

بين

جمهورية مصر العربية

و

الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

و

شركة ( سيبترول انترناشيونال أس.إيه. )

و

شركة ( بي تي تي اكسيلوريشن أند برودكشن بابليك كورپوريشن ليميتد )

و

شركة • ستريكا ريسورسيز ليميتد

في

منطقة زمانه

بشمال سيناء

ج ٠ م ٠ ع ٠

تحررت هذه الاتفاقية في اليوم — من شهر — سنة ٢٠٠٧ بمعرفة وفيما بين جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي "ج.م.ع." أو "الحكومة") والشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية ، وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب قرار رئيس الوزراء رقم ١٠٠٩ لسنة ٢٠٠١ وتعديله وطبقاً للقانون رقم ٢٠٣ لسنة ١٩٩١ وتعديلاته (ويطلق عليها فيما يلي "إيجاس" ) وشركة سيبترول انترناشيونال أس.إيه .

**CONCESSION AGREEMENT FOR GAS AND CRUDE OIL  
EXPLORATION AND EXPLOITATION  
BETWEEN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND THE EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING  
COMPANY  
AND  
SIPETROL INTERNATIONAL S.A.  
AND  
PTT EXPLORATION AND PRODUCTION PUBLIC  
COMPANY LIMITED  
AND  
CENTRICA RESOURCES LIMITED  
IN  
ROMMANA AREA  
NORTH SINAI  
A.R.E.**

This Agreement made and entered on this ----- day of ----- 200 ,  
by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred  
to variously as the "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), the  
EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY, a legal entity  
created by the Prime Minister Decree No. 1009 of 2001, as amended, and  
according to Law No. 203 of 1991, as amended (hereinafter referred to as  
"EGAS"), SIPETROL INTERNATIONAL S.A. a Joint Stock company

وهي شركة مساهمة مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين جمهورية أوروغواي ( ويطلق عليها فيما يلي "سيبترول" ) وشركة بي تي تي أكسبلوريشن أند برودكشن بايليك كومباني ليميتد وهي شركة عامة محدودة مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين تايلاند ( ويطلق عليها فيما يلي "بي تي تي إي بي" ) وشركة سنترىكا ريسورسيز ليميتد وهي شركة توصية بالأسهم مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين إنجلترا ( ويطلق عليها فيما يلي "سنترىكا" ) ويطلق على "سيبترول" و"بي تي تي إي بي" و "سنترىكا مجتمعين فيما يلي "المقاول" ويطلق على كل منهم منفرداً "عضو المقاول".

### تقرر الآتي

حيث إن الدولة تمتلك جميع المعادن ، بما فيها البترول ، الموجودة في المناجم والمحاجر في ج.م.ع. بما في ذلك المياه الإقليمية وكذا الموجودة في قاع البحر الخاضع لولايتها والممتد إلى ما بعد المياه الإقليمية ،

وحيث إن إيجاس قد تقدمت بطلب إلى الحكومة للحصول على التزام مقصور عليها للبحث عن البترول واستغلاله في كافة أنحاء المنطقة المشار إليها في المادة الثانية والموصوفة في الملحق "أ" والمبينة بشكل تقريبي في الملحق "ب" المرفقين بهذه الاتفاقية واللذين يكونان جزءاً منها (ويشار إليها فيما يلي بـ"المنطقة") ،

وحيث إن "سيبترول" و"بي تي تي إي بي" و "سنترىكا" يوافقوا على أن يتحملوا التزاماتهم المنصوص عليها فيما يلي بصفاتهم مقاولاً فيما يختص بأعمال البحث عن البترول وتنميته وإنتاجه في منطقة رمانة بشمال سينا .

وحيث إن الحكومة ترغب في منح هذا الالتزام بموجب هذه الاتفاقية ،

وحيث إنه يجوز لوزير البترول بموجب أحكام القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ وتعديله أن يبرم اتفاقية التزام مع إيجاس ، ومع "سيبترول" وبي تي تي إي بي و "سنترىكا" باعتبارهم مقاولاً في هذه المنطقة.

organized and existing under the laws of the Republic of Uruguay (hereinafter referred to as "SIPETROL"), PTT EXPLORATION AND PRODUCTION PUBLIC COMPANY LIMITED, a Public Limited company organized and existing under the laws of Thailand (hereinafter referred to as "PTTEP") and CENTRICA RESOURCES LIMITED, a Limited by Shares company organized and existing under the laws of England (hereinafter referred to as "CENTRICA"). SIPETROL, PTTEP and CENTRICA shall be hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "Contractor Member".

### **WITNESSETH**

WHEREAS, all minerals, including Petroleum, existing in mines and quarries in the A.R.E., including its territorial waters, and in the seabed subject to its jurisdiction and extending beyond its territorial waters, are the property of the State; and

WHEREAS, EGAS has applied to the GOVERNMENT for an exclusive concession for the Exploration and exploitation of Petroleum in and throughout the Area referred to in Article II, and described in Annex "A" and shown approximately on Annex "B", which are attached hereto and made part hereof; (hereinafter referred to as the "Area"); and

WHEREAS SIPETROL, PTTEP and CENTRICA agree to undertake their obligations provided hereinafter as CONTRACTOR with respect to the Exploration, Development and production of Petroleum in ROMMANA AREA, NORTH SINAI; and

WHEREAS, the GOVERNMENT hereby desires to grant such concession pursuant to this Agreement; and

WHEREAS, the Minister of Petroleum, pursuant to the provisions of Law No. 86 of 1956 as amended, may enter into a concession agreement with EGAS, and with SIPETROL, PTTEP and CENTRICA as a CONTRACTOR in the said Area.

لذلك فقد اتفق أطراف هذه الاتفاقية على ما هو آت :

## (المادة الأولى)

### تعريفات

(أ) " الشركة التابعة " تعنى الشركة :

١ - التي تكون أسهم رأسمالها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماعات حملة أسهم رأسمال هذه الشركة مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو

٢ - التي تكون المالكة مباشرة أو غير مباشرة لأسهم رأسمال مخولة لأغلبية الأصوات في اجتماعات حملة أسهم أحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو

٣ - التي تكون أسهم رأسمالها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماعات حملة أسهم هذه الشركة وأسهم رأس المال المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماعات حملة أسهم طرف من أطراف هذه الاتفاقية مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لنفس تلك الشركة.

( ب ) " اتفاقية " تعنى اتفاقية الالتزام هذه وملاحقها .

( ج ) " ج.م.ع " تعنى جمهورية مصر العربية .

( د ) " البرصيل " يشكون من اثنين وأربعين (٤٢) جالوناً من جالونات الولايات المتحدة الأمريكية كيلا سائلا معدلا على درجة حرارة ستين درجة فهرنهايت (٦٠ ف) تحت ضغط جوى يساوى ٦٩٦ ، ١٤ رطل على البوصة المربعة.

( هـ ) " سعر برنت " يعنى المتوسط الحسابى البسيط لمتوسط السعر الشهرى لأسعار خام برنت المؤرخة المعلنة في نشرة بلا تى ( Platts Dated Brent ) لستة أشهر سابقه للشهر الذى تم استلام الغاز المباع فيه ، معبراً عنه بالدولار لكل برميل . " برنت المؤرخ " ( Dated Brent ) يعنى السعر المقيم بالدولار لكل برميل (محسوبا) على أساس متوسط أعلى وأقل سعر لخام برنت على مدار اليوم طبقاً لتقرير بلا تى كرود أويل مار كترواير (Platts Crude Oil Marketwire).

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

## ARTICLE I

### DEFINITIONS

- (a) "Affiliated Company" means a company:
- (i) of which the share capital, conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company, is owned directly or indirectly by a party hereto; or
  - (ii) which is the owner directly or indirectly of share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto; or
  - (iii) of which the share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company and the share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto are owned directly or indirectly by the same company.
- (b) "Agreement" means this Concession Agreement and its Annexes.
- (c) "A.R.E." means the Arab Republic of Egypt.
- (d) "Barrel" shall consist of forty-two (42) United States gallons, liquid measure, corrected to a temperature of sixty degrees Fahrenheit (60°F) at atmospheric pressure of 14.696 PSIA.
- (e) "Brent Price" means the simple arithmetic average of the monthly average price of the Mid of Platts Prices Dated Brent for six (6) months (t-1, t-2, t-3, t-4, t-5, t-6) immediately preceding the month of delivery of the sold Gas expressed in U.S Dollars/Barrel. "Dated Brent" means the price assessment in US\$/bbl (calculated using the average of the mean of the daily highs and lows of Brent quotations) as published in Platts Crude Oil Market wire report.

( و ) "وحدة الحرارة البريطانية" (BTU) تعنى كمية من الطاقة المطلوبة لرفع درجة حرارة رطل من المياه النقية بمقدار درجة واحدة فهرنهايت من درجة حرارة (٦٠ ف) درجة فهرنهايت إلى درجة حرارة (٦١ ف) درجة فهرنهايت عند ضغط ثابت مقداره ١٤,٦٩٦ رطل على البوصة المربعة مطلقة.

( ز ) "السنة التقويمية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهرا حسب التقويم الميلادى تبدأ من الأول من يناير وتنتهى فى الحادى والثلاثين من ديسمبر.

( ح ) "بئر الغاز التجارية" تعنى أول بئر فى أى تركيب جيولوجى يتضح ، بعد إجراء الاختبارات عليها لمدة لا تزيد على ثلاثين (٣٠) يوما متوالية كلما كان ذلك عمليا ، على أن يكون ذلك فى جميع الأحوال وفقا لنظم الإنتاج الصناعى السليمة المقبولة والمرعية، وبعد التحقق من ذلك بمعرفة إيجاس، أنها قادرة على الإنتاج بمعدل لا يقل فى المتوسط عن خمسة عشر مليون (١٥٠٠٠٠٠٠) قدم مكعب قياسى من الغاز فى اليوم. ويكون تاريخ اكتشاف "بئر الغاز التجارية" هو تاريخ اختبار تلك البئر وإكمالها وفقا لما سبق.

( ط ) "بئر الزيت التجارية" تعنى أول بئر فى أى تركيب جيولوجى يتضح ، بعد إجراء الاختبارات عليها لمدة لا تزيد على ثلاثين (٣٠) يوما متوالية كلما كان ذلك عمليا ، على أن يكون ذلك فى جميع الأحوال وفقا لنظم الإنتاج الصناعى السليمة المقبولة والمرعية ، وبعد التحقق من ذلك بمعرفة إيجاس ، أنها قادرة على الإنتاج بمعدل لا يقل فى المتوسط عن ثلاثة آلاف (٣٠٠٠) برميل من الزيت فى اليوم (ب/ى). ويكون تاريخ اكتشاف "بئر الزيت التجارية" هو تاريخ اختبار تلك البئر وإكمالها وفقا لما سبق.

( ي ) "الإنتاج التجارى" يعنى البترول المنتج والمخزن لشحنه أو تسليمه بانتظام ، من الزيت أو الغاز حسب الأحوال.

( ك ) "بدء الإنتاج التجارى" يعنى التاريخ الذى يبدأ فيه أول شحن منتظم للزيت الخام أو أول تسليمات منتظمة للغاز.



- (f) "BTU" (British Thermal Unit) means the amount of energy required to raise the temperature of one (1) pound of pure water by one (1) degree Fahrenheit from sixty degrees Fahrenheit (60°F) to sixty-one degrees Fahrenheit (61°F) at a constant pressure of 14.696 PSIA.
- (g) "Calendar Year" means a period of twelve (12) months from 1<sup>st</sup> January to 31<sup>st</sup> December according to the Gregorian calendar.
- (h) "Commercial Gas Well" means the first well on any geological feature which, after testing for a period of not more than thirty (30) consecutive days, where practical, but in any event in accordance with sound and accepted industry production practices and verified by EGAS, is found to be capable of producing at the average rate of not less than fifteen million (15000000) Standard Cubic Feet of Gas per day (SCFPD). The date of discovery of a Commercial Gas Well is the date on which such well is tested and completed according to the above.
- (i) "Commercial Oil Well" means the first well on any geological feature which, after testing for a period of not more than thirty (30) consecutive days, where practical, but in any event in accordance with sound and accepted industry production practices and verified by EGAS, is found to be capable of producing at the average rate of not less than three thousand (3000) Barrels of Oil per day (BOPD). The date of discovery of a Commercial Oil Well is the date on which such well is tested and completed according to the above.
- (j) "Commercial Production" means Petroleum produced and saved for regular shipment or delivery, as may be applicable for Oil or Gas.
- (k) "Commercial Production Commencement" means the date on which the first regular shipment of Crude Oil or the first regular deliveries of Gas are made.

( ل ) "المقاول" قد يكون شركة أو أكثر (ويشار إلى كل شركة منفردة بـ "عضو المقاول"). المقاول في هذه الاتفاقية يعني "سيبتروول" و "بي تي تي إي بي" و "سنتريكال" إلا إذا تم تغيير ذلك طبقاً للمادة الحادية والعشرين من هذه الاتفاقية.

( م ) "التنمية" تشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، كافة العمليات والأنشطة وفق برامج العمل والموازنات المعتمدة في ظل هذه الاتفاقية فيما يتعلق بـ :-

١- حفر وسد وتعميق وتغيير المسار وإعادة الحفر واستكمال وتجهيز آبار التنمية وتغيير حالة البئر . و

٢- تصميم وهندسة وإنشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والخطوط وتسهيلات الشبكات والمعامل والعمليات المتعلقة بذلك لإنتاج وتشغيل آبار التنمية المذكورة لاستخراج البترول والحصول عليه والاحتفاظ به ومعالجته وتهيئته وتخزينه وكذا نقل البترول وتسليمه والقيام بعملية إعادة ضغطه واستعادة دورته والمشروعات الأخرى الثانوية لاسترداده . و

٣- النقل والتخزين وأي أعمال أو أنشطة أخرى ضرورية أو ثانوية تتعلق بالأنشطة المنصوص عليها في الفقرتين (١) و(٢) أعلاه.

( ن ) "قطاع تنسية" يعني مساحة نقاطها الركنية مطابقة لدقيقة واحدة (١) في دقيقة واحدة (١) من تقسيمات خطوط العرض والطول طبقاً لنظام الإحداثيات الدولي ، كلما أمكن ذلك، أو للحدود القائمة للمنطقة التي تغطيها اتفاقية الالتزام هذه كما هو مبين في الملحق "أ".

( س ) "عقد (عقود) تنمية" يعني مساحة تغطي قطاع أو قطاعات التنمية التي تغطي تركيباً جيولوجياً قادراً على الإنتاج ، ونقاطه الركنية يجب أن تتطابق مع تقسيمات خطوط الطول و العرض طبقاً لنظام شبكة الإحداثيات الدولية ، كلما أمكن ، أو طبقاً للحدود القائمة للمنطقة التي تغطيها هذه الاتفاقية على النحو المبين في الملحق (أ).

- (l) "CONTRACTOR" could be one or more companies (each company to be individually referred to as a "CONTRACTOR Member"). Unless modified in accordance with Article XXI herein, CONTRACTOR under this Agreement shall mean SIPETROL, PTTEP and CENTRICA.
- (m) "Development" includes, without limitation, all the operations and activities pursuant to approved Work Programs and budgets under this Agreement with respect to:
- (i) drilling, plugging, deepening, side tracking, re-drilling, completion and equipping of development wells, and the change of a well status; and
  - (ii) design, engineering, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems facilities, plants and related operations to produce and operate said development wells, taking, saving, treatment, handling, storage, transportation and delivery of Petroleum, re-pressuring, recycling and other secondary recovery projects; and
  - (iii) transportation, storage and any other work or activities necessary or ancillary to the activities specified in (i) and (ii) above.
- (n) "Development Block" means an area the corner points of which have to be coincident with one (1) minute by one (1) minute latitude and longitude divisions according to the International Coordinates Grid System, where possible, or with the existing boundaries of the Area covered by this Concession Agreement as set out in Annex "A".
- (o) "Development Lease(s)" means the area that covers one or more Development Block(s) covering the geological structure capable of production, the corner points of which have to be coincident with latitude and longitude divisions according to the International Coordinates Grid System, where possible, or with the existing boundaries of the Area covered by this Concession Agreement as set out in Annex "A".

(ع) "تاريخ السريان" يعنى تاريخ توقيع نص هذه الاتفاقية من جانب الحكومة وإيجاس والمقاول بعد صدور القانون الخاص بالاتفاقية.

(ف) "الهيئة المصرية العامة للبتروك" وهى شخصية قانونية أنشأت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديلات.

(ص) "البحت/ الاستكشاف" يشمل أعمال المسح الجيولوجى والجيوفيزيقي والجوى وغيرها من أعمال المسح الواردة فى برامج العمل والموازنات المعتمدة ، وحفر الآبار الضحلة لتفجير الديناميت وحفر الثقوب لاستخراج العينات وإجراء الاختبارات للطبقات الجيولوجية وحفر الثقوب لاكتشاف البترول أو تقييم الاكتشافات البترولية وغيرها من الثقوب والآبار المتعلقة بذلك ، وشراء أو الحصول على الإمدادات والمهمات والخدمات والمعدات الخاصة بذلك ، وذلك كله وفقا لما هو وارد فى برامج العمل والموازنات المعتمدة . ويقصد بالفعل "ببحت" القيام بعمليات البحت.

(ق) "قطاع بحت" يعنى مساحة نقاطها الركنية مطابقة لثلاث (٣) دقائق فى ثلاث (٣) دقائق من تقسيمات خطوط العرض والطول طبقا لنظام شبكة الإحداثيات الدولية، كلما يمكن ذلك ، أو للمحدود القائمة للمنطقة التى تغطيتها اتفاقية الالتزام هذه كما هو مبين فى الملحق "أ".

(ر) "السنة المالية" تعنى السنة المالية الحكومية طبقا لقوانين ولوائح ج.م.ع.

(ش) "الغاز" يعنى الغاز الطبيعي المصاحب وغير المصاحب وكافة العناصر المكونة له المنتجة من أية بئر فى المنطقة (بخلاف الزيت الخام السائل) وجميع المواد غير الهيدروكربونية التى توجد به، وهذا التعبير يشمل الغاز المتخلف ، وهو الغاز المتبقى بعد فصل غاز البترول المسال "LPG".

- (p) "Effective Date" means the date on which the text of this Agreement is signed by the GOVERNMENT, EGAS and CONTRACTOR, after the relevant Law is issued.
- (q) "EGPC" means the Egyptian General Petroleum Corporation, a legal entity created by Law No. 167 of 1958, as amended.
- (r) "Exploration" includes such geological, geophysical, aerial and other surveys as may be contained in the approved Exploration Work Programs and budgets, and the drilling of shot holes, core holes, stratigraphic tests, holes for the discovery of Petroleum or the appraisal of Petroleum discoveries and other related holes and wells, and the purchase or acquisition of such supplies, materials, services and equipment therefore, all as may be contained in the approved Work Programs and budgets. The verb "explore" means the act of conducting Exploration.
- (s) "Exploration Block" means an area the corner points of which are coincident with three (3) minutes by three (3) minutes latitude and longitude divisions according to the International Coordinates Grid System, where possible, or with the existing boundaries of the Area covered by this Concession Agreement as set out in Annex "A".
- (t) "Financial Year" means the GOVERNMENT's financial Year according to the laws and regulations of the A.R.E.
- (u) "Gas" means natural gas both associated and non-associated, and all of its constituent elements produced from any well in the Area (other than Liquid Crude Oil) and all non-hydrocarbon substances therein. Said term shall include residual gas, that gas remaining after removal of LPG.

(ت) " إتفاقية/ عقد بيع الغاز" يعنى عقدا مكتوبا أبرم طبقاً للمادة السابعة (هـ) بين إيجاس والمقاول (كبايعين) وإيجاس و/ أو طرف ثالث توافق عليه إيجاس (كمشترين)، والذي يحتوى على النصوص والشروط الخاصة بمبيعات الغاز من عقد للتنمية.

(ث) "الشركة المشتركة" وهى الشركة التى يتم تكوينها وفقاً للمادة السادسة والملحق (د) من هذه الاتفاقية.

(خ) "الزيت الخام السائل" أو "الزيت الخام" أو "الزيت" معناه أى هيدروكربون منتج من المنطقة ويكون فى حالة السيولة عند رأس البئر أو فى مواضع فصل الغاز أو الذى يستخلص من الغاز أو الغاز المنطلق من القيسونات فى أحد المعامل. وتتواجد هذه الحالة السائلة عند درجة حرارة ستين درجة فهرنهايت (٦٠ ف) وضغط جوى يساوى ٦٩٦ ، ١٤ رطل على البوصة المربعة. وهذا التعبير يشمل المقطر والمتكثف.

(ذ) "LNG" تعنى الغاز الطبيعى المسال .

(ض) "LPG" تعنى غاز البترول المسال والذي هو فى الأساس خليط من البيوتان والبروبان المسال بالضغط والحرارة.

(أ أ) "القائم بالعمليات" يعنى المقاول (إذا كان شركة واحدة) أو أحد أعضاء المقاول (إذا كانوا أكثر من شركة) حسب الأحوال ، يتم اختياره بمعرفتهم ليكون الجهة التى توجه إليها ومنها وباسمها كافة الاخطارات المتعلقة أو ذات الصلة باتفاقية الالتزام هذه . ويجب على المقاول إخطار إيجاس باسم القائم بالعمليات .

(ب ب) "البترول" معناه الزيت الخام السائل على اختلاف كشافاته والإسفلت والغاز والغاز المنطلق من القيسونات وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التى قد يعثر عليها فى المنطقة وتنتج أو يتم الحصول عليها بطريقة أخرى ويحتفظ بها من المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية ، وكذا كافة المواد التى قد تستخرج منها .

- (v) "Gas Sales Agreement" means a written agreement entered into pursuant to Article VII(e) between EGAS and CONTRACTOR (as sellers) and EGAS and/or a third party agreed upon by EGAS (as buyers), which contains the terms and conditions for Gas sales from a Development Lease.
- (w) "Joint Venture Company" is a company to be formed in accordance with Article VI and Annex "D" of this Agreement.
- (x) "Liquid Crude Oil" or "Crude Oil" or "Oil" means any hydrocarbon produced from the Area which is in a liquid state at the wellhead or lease separators or which is extracted from the Gas or casinghead Gas in a plant. Such liquid state shall exist at sixty degrees Fahrenheit (60°F) and atmospheric pressure of 14.696 PSIA. Such term includes distillate and condensate.
- (y) "LNG" means Liquefied Natural Gas.
- (z) "LPG" means liquefied Petroleum Gas, which is a mixture principally of butane and propane liquefied by pressure and temperature.
- (aa) "Operator" means CONTRACTOR (if it is one company) or one of the CONTRACTOR Members (if they are more than one company), as the case may be, appointed by them to be the entity to which, from which and in whose name all notifications related to or in connection with this Concession Agreement shall be made. CONTRACTOR shall notify the name of the Operator to EGAS.
- (bb) "Petroleum" means Liquid Crude Oil of various densities, asphalt, Gas, casinghead Gas and all other hydrocarbon substances that may be found in, and produced, or otherwise obtained and saved from the Area under this Agreement, and all substances that may be extracted there from.

( ج ج ) "القدم المكعب القياسي" (اس.سي.اف) يعنى كمية الغاز اللازمة لملء قدم مكعب واحد (١) من الفراغ عند ضغط جوى يساوى ١٤,٦٩٦ رطل على البوصة المربعة وعند درجة حرارة ستين درجة فهرنهايت (٦٠ ف).

( د د ) "السنة الضريبية" تعنى فترة اثني عشر (١٢) شهرا طبقا لقوانين ولوائح ج.م.ع.

( ه ه ) "السنة" تعنى مدة اثني عشر (١٢) شهراً طبقاً للتقويم الميلادى.

### (المادة الثانية)

#### ملاحق الاتفاقية

الملحق " أ " عبارة عن وصف للمنطقة التى تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية ويشار إليها فيما يلى بـ " المنطقة " .

الملحق " ب " عبارة عن خريطة مبدئية توضيحية مرسومة بمقياس رسم تقريبي (١ : ١٢٠٠٠٠٠) تبين المنطقة التى تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والموصوفة فى الملحق "أ".

الملحق " ج " صيفه خطاب ضمان بنكى أو إنتاجى يقدمه المقاول لإيجاس قبل توقيع وزير البترول على هذه الاتفاقية بيوم واحد، بمبلغ خمسة وعشرين مليون (٢٥٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية، وذلك ضماناً لقيام المقاول بتنفيذ الحد الأدنى من التزاماته فى عمليات البحث الواردة فى هذه الاتفاقية لفترة البحث الأولية البالغة ثلاث (٣) سنوات. وفى حالة ما إذا قام المقاول بمد فترة البحث الأولية لفترة واحدة (١) أو لفترتين (٢) إضافيتين مدة كل منهما سنتان (٢) وسنة واحدة (١) على التوالى وفقاً للمادة (٣) (ب) من هذه الاتفاقية، فإن خطابى ضمان ماثلان يصدرهما ويقدمهما المقاول وذلك فى اليوم الذى يمارس فيه المقاول حقه فى الامتداد. أول خطاب من خطابى الضمان هذين المتعلق بفترة بحث الامتداد الأولى سيكون بمبلغ ستة ملايين (٦٠٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية والخطاب الثانى من خطابى الضمان هذين المتعلق بفترة بحث



- (cc) "Standard Cubic Foot (SCF)" is the amount of Gas necessary to fill one (1) cubic foot of space at atmospheric pressure of 14.696 PSIA at a base temperature of sixty degrees Fahrenheit (60°F).
- (dd) "Tax Year" means the period of twelve (12) months according to the laws and regulations of the A.R.E.
- (ee) "Year" means a period of twelve (12) months according to the Gregorian calendar.

## ARTICLE II

### ANNEXES TO THE AGREEMENT

**Annex "A"** is a description of the Area covered and affected by this Agreement, hereinafter referred to as the "Area".

**Annex "B"** is a provisional illustrative map on the scale of approximately (1: 1 200 000) indicating the Area covered and affected by this Agreement and described in Annex "A".

**Annex "C"** is the form of a Bank or Production Letter of Guarantee to be submitted by CONTRACTOR to EGAS one (1) day before the time of signature by the Minister of Petroleum of this Agreement for the sum of twenty five million U.S. Dollars (\$ 25 000 000), to guarantee the execution of CONTRACTOR's minimum Exploration obligations hereunder for the initial three (3) Year Exploration period. In case CONTRACTOR extends the initial Exploration period for one (1) or two (2) additional periods, each of two (2) and one (1) Year respectively in accordance with Article III (b) of this Agreement, similar Letters of Guarantee shall be issued and be submitted by CONTRACTOR on the day the CONTRACTOR exercises its option to extend. The first such Letter of Guarantee which is related to the first extension Exploration period shall be for the sum of six million U.S. Dollars (\$ 6 000 000) and

الامتداد الثانية سيكون بمبلغ مليوني (٢٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية، وتخصص منه في كلتا الحالتين أية نفقات زائدة تم إنفاقها خلال فترة البحث السابقة وتم اعتمادها من إيجاس ومسموح بتحويلها طبقاً للمادة الرابعة (ب) الفقرة الثالثة من هذه الاتفاقية. وستمر كل خطاب من خطابات الضمان الثلاثة ساري المفعول لمدة ستة (٦) أشهر بعد نهاية فترة البحث التي تم إصدار خطاب الضمان بشأنها، إلا أنه يجوز أن تنتهي صلاحيته قبل هذا التوقيت وذلك طبقاً لما هو منصوص عليه بخطاب الضمان أدناه.

الملحق " د " عبارة عن صيغة عقد تأسيس الشركة المشتركة المقرر تكوينها وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة السادسة في هذه الاتفاقية.

الملحق " هـ " النظام المحاسبي.

الملحق " و " الخريطة الحالية لشبكة خطوط أنابيب الغاز القومية المنشأة بمعرفة الحكومة. تتفق إيجاس والمقاول على نقطة تسليم الغاز وفقاً لعقد بيع غاز. وتكون نقطة التسليم هذه عند التقاء خط أنابيب منطقة عقد التنمية بأقرب نقطة على شبكة خطوط أنابيب الغاز القومية كما هو موضح بالملحق (و) أو كما يتفق عليه خلافاً لذلك بين إيجاس والمقاول.

في حالة تصريف الغاز للتصدير ، فإن نقطة التسليم سيتم الاتفاق عليها بين إيجاس والمقاول.

وتعتبر الملاحق "أ" و "ب" و "ج" و "د" و "هـ" و "و" جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية، ويكون لهذه الملاحق ذات قوة ومفعول نصوص هذه الاتفاقية.

the second such Letter of Guarantee which is related to the second extension Exploration period shall be for the sum of two million U.S. Dollars (\$ 2 000 000), less in both instances any excess expenditures incurred in the preceding Exploration period permitted for carry forward in accordance with Article IV (b) third paragraph of this Agreement and approved by EGAS. Each of the three (3) Bank or Production Letters of Guarantee shall remain effective for six (6) months after the end of the relevant Exploration period for which it has been issued, except as it may be expired prior to that time in accordance with the terms thereof.

**Annex "D"** is the form of a Charter of the Joint Venture Company to be formed as provided for in Article VI hereof.

**Annex "E"** is the Accounting Procedure.

**Annex "F"** is a current map of the National Gas Pipeline Grid System established by the GOVERNMENT. The point of delivery for Gas shall be agreed upon by EGAS and CONTRACTOR under a Gas Sales Agreement, which point of delivery shall be located at the flange connecting the Development Lease pipeline to the nearest point on the National Gas Pipeline Grid System as depicted in Annex "F", or as otherwise agreed by EGAS and CONTRACTOR.

If Gas is disposed of for export, the point of delivery shall be agreed by EGAS and CONTRACTOR.

Annexes "A", "B", "C", "D", "E" and "F" to this Agreement are hereby made part hereof, and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement.

## (المادة الثالثة)

## منح الحقوق والمدة

تمنح الحكومة بمقتضى هذه الاتفاقية لإيجاس والمقاول التزاماً مقصوراً عليهما في المنطقة الموصوفة في الملحقين "أ" و "ب" ، وذلك وفقاً للنصوص والتعهدات والشروط المبينة في هذه الاتفاقية والتي يكون لها قوة القانون فيما قد يختلف أو يتعارض منها مع أى من أحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ وتعديلاته.

( أ ) تمتلك الحكومة وتستحق ، على نحو ما هو منصوص عليه فيما بعد، إتاوة نقداً أو عينا بنسبة عشرة في المائة (١٠٪) من مجموع كمية البترول المنتج والمحتفظ به من المنطقة أثناء فترة التنميمة (بما في ذلك مدة الامتداد إن وجدت). وتتحمل إيجاس هذه الإتاوة وتدفعها ولا يلتزم بها المقاول. ولا يترتب على دفع إيجاس للإتاوات اعتبار ذلك دخلاً ينسب للمقاول.

( ب ) تبدأ فترة أولية للبحث مدتها ثلاث (٣) سنوات من تاريخ السريان. و يمنح المقاول امتدادين (٢) متلاحقين لفترة البحث الأولية، مدة كل منهما سنتان (٢) سنة واحدة (١) على التوالي، وذلك بناء على اختيار المقاول ، بموجب إخطار كتابي مسبق بثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل يرسله إلى إيجاس ، وهذا الإخطار يجب إرساله في مدة لا تتجاوز نهاية فترة البحث الجارية حينئذ ، حسبما يتم مدها وفقاً لأحكام المادة الخامسة (أ) ، وذلك دون أى شرط سوى وفاء المقاول بالتزاماته بمقتضى هذه الاتفاقية عن تلك الفترة. وتنتهى هذه الاتفاقية إذا لم يتم تحقيق اكتشاف تجارى للزيت أو اكتشاف تجارى للغاز قبل نهاية السنة السادسة (٦) من فترة البحث، حسبما يتم مدها وفقاً للمادة الخامسة (أ). ولا يترتب على اختيار إيجاس القيام بعملية المسئولية الانفرادية، بموجب الفقرة (ج) الواردة فيما يلى مد فترة البحث ، أو التأثير على انتهاء هذه الاتفاقية بالنسبة للمقاول.

### ARTICLE III

#### GRANT OF RIGHTS AND TERM

The GOVERNMENT hereby grants EGAS and CONTRACTOR, subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement, which insofar as they may be contrary to or inconsistent with any provisions of Law No. 66 of 1953, as amended, shall have the force of law, an exclusive concession in and to the Area described in Annexes "A" and "B".

- (a) The GOVERNMENT shall own and be entitled to, as hereinafter provided, a royalty in cash or in kind of ten percent (10%) of the total quantity of Petroleum produced and saved from the Area during the Development period (including its extension, if any). Said royalty shall be borne and paid by EGAS and shall not be the obligation of CONTRACTOR. The payment of royalties by EGAS shall not be deemed to result in an income attributable to the CONTRACTOR.
- (b) An initial Exploration period of three (3) Years shall start from the Effective Date. Two (2) successive extensions to the initial Exploration period, each of two (2) and one (1) Years respectively, shall be granted to CONTRACTOR at its option, upon written notice given to EGAS not less than thirty (30) days prior to the end of the then current Exploration period, as may be extended pursuant to the provisions of Article V(a), and subject only to CONTRACTOR having fulfilled its obligations hereunder for that period. This Agreement shall be terminated if neither a Commercial Oil Discovery nor a Commercial Gas Discovery is established by the end of the sixth (6<sup>th</sup>) Year of the Exploration period, as may be extended pursuant to Article V(a). The election by EGAS to undertake a sole risk venture under paragraph (c) below shall neither extend the Exploration period nor affect the termination of this Agreement as to CONTRACTOR.

## (ج) الاكتشاف التجاري

(١) "الاكتشاف التجاري"، سواء للزيت أو للغاز، قد يتكون من خزان واحد (١) منتج أو مجموعة من الخزانات المنتجة والتي تستحق أن تنمى تجارياً. وبعد اكتشاف بئر تجارية للزيت أو للغاز فإن المقاول يتعهد، ما لم يتفق على خلاف ذلك مع إيجاس، بأن يقوم كجزء من برنامج الخاص بالبحث بتقييم الاكتشاف و ذلك بحفر بئر واحدة (١) أو أكثر من الآبار التقييمية لتقرير ما إذا كان هذا الاكتشاف يستحق أن ينمى تجارياً، ومع الأخذ في الاعتبار الاحتياطات التي يمكن الحصول عليها والإنتاج وخطوط الأنابيب و التجهيزات المطلوبة لنهائها و الأسعار المقدرة للبتروول و كافة العوامل الفنية و الاقتصادية الأخرى المتعلقة بالموضوع.

(٢) إن الأحكام الواردة في هذه الاتفاقية تفترض وحدة وعدم انقسام مفهومي الاكتشاف التجاري و عقد التنمية. و سوف تطبق بشكل موحد على الزيت و الغاز ما لم ينص بالتحديد على خلاف ذلك.

(٣) يقوم المقاول بإخطار إيجاس بالاكتشاف التجاري فور تقريره أن الاكتشاف يستحق تنميته تجارياً و بشرط ألا يتأخر هذا الإخطار، بأية حال من الأحوال بالنسبة لبئر الزيت التجارية عن ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ إكمال البئر التقييمية الثانية، أو اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ اكتشاف بئر الزيت التجارية أي التاريخين يكون أسبق، أو بالنسبة لبئر الغاز التجارية عن أربعة و عشرين (٢٤) شهراً من تاريخ اكتشاف بئر الغاز التجارية (إلا إذا وافقت إيجاس على جواز امتداد هذه الفترة)، على أن يكون للمقاول الحق أيضاً في أن يعطى مثل هذا الإخطار الخاص بالاكتشاف التجاري بالنسبة لأي خزان أو أية خزانات حتى لو كانت البئر أو الآبار المحفورة عليها ليست "تجارية" في نطاق تعريف البئر التجارية للزيت أو للغاز وذلك إذا كان يمكن من وجهة نظر المقاول اعتبار أن خزاناً أو مجموعة من الخزانات يمكن اعتبار أنها مجتمعة تستحق التنمية التجارية.

**(c) Commercial Discovery:**

- (i) A "Commercial Discovery" - whether of Oil or Gas - may consist of one (1) producing reservoir or a group of producing reservoirs which is worthy of being developed commercially. After discovery of a Commercial Oil or Gas Well, CONTRACTOR shall, unless otherwise agreed upon with EGAS, undertake as part of its Exploration program the appraisal of the discovery by drilling one (1) or more appraisal wells, to determine whether such discovery is worthy of being developed commercially, taking into consideration the recoverable reserves, production, pipeline and terminal facilities required, estimated Petroleum prices, and all other relevant technical and economic factors.
- (ii) The provisions laid down herein postulate the unity and indivisibility of the concepts of Commercial Discovery and Development Lease. They shall apply uniformly to Oil and Gas, unless otherwise specified.
- (iii) CONTRACTOR shall give notice of a Commercial Discovery to EGAS immediately after the discovery is considered by CONTRACTOR to be worthy of commercial development but in any event, with respect to a Commercial Oil Well, not later than thirty (30) days following the completion of the second appraisal well or twelve (12) months following the date of the discovery of the Commercial Oil Well, whichever is earlier; or with respect to a Commercial Gas Well, not later than twenty four (24) months following the date of the discovery of the Commercial Gas Well (unless EGAS agrees to extend such period); except that CONTRACTOR shall also have the right to give such notice of Commercial Discovery with respect to any reservoir or reservoirs even if the well(s) thereon are not commercial within the definition of Commercial Oil or Gas Well if, in its opinion, a reservoir or a group of reservoirs, considered collectively, could be worthy of commercial development.

وللمقاول الحق أيضا في أن يعطى إخطارا بالاكتشاف التجاري للزيت في حالة ما إذا رغب في أن يقوم بمشروع لإعادة حقن الغاز.

وينبغي أن يتضمن الإخطار الخاص بالاكتشاف التجاري للغاز كافة البيانات التفصيلية للاكتشاف وخاصة المساحة المحتوية على احتياطات الغاز القابلة للاستخراج وتقدير طاقة ومعدل الإنتاج وعمر الحقل وتحليل الغاز وخطوط الأنابيب و تسهيلات الإنتاج اللازمة و الأسعار المتوقعة للبترول وكسل العوامل الفنية والاقتصادية الأخرى المتعلقة بها (ما لم توافق إيجاس على غير ذلك).

في خلال ستين (٦٠) يوما، من استلام إخطار باكتشاف تجاري للزيت أو للغاز تبدأ إيجاس و المقاول الاجتماع معا ويستعرضان كافة البيانات الخاصة بهذا الموضوع بغرض الاتفاق سوية على وجود اكتشاف تجاري في أقرب فرصة ممكنة. ويكون تاريخ الاكتشاف التجاري هو التاريخ الذي توافق فيه إيجاس والمقاول معا كتابة على وجود الاكتشاف التجاري.

(٤) إذا تم اكتشاف زيت خام أو غاز ولم يعتبره المقاول اكتشافا تجاريا للزيت أو للغاز وفقا للأحكام المذكورة أعلاه في هذه الفقرة (ج)، فإنه يحق لإيجاس بعد انقضاء شهر واحد (١) من انتهاء المدة المحددة أعلاه والتي في خلالها يستطيع المقاول إعطاء إخطار بالاكتشاف التجاري للزيت أو للغاز، أو بعد انقضاء ثلاثة عشر (١٣) شهرا بعد إكمال بئر لا تعتبر بئرا تجارية للزيت أو بعد انقضاء خمسة وعشرون (٢٥) شهرا بعد إكمال بئر لا تعتبر بئرا تجارية للغاز أن تنمي وتنتج وتصرف في كافة الزيت الخام أو الغاز المنتج من التركيب الجيولوجي الذي حفرت فيه البئر، على نفقة ومسئولية وحساب إيجاس منفردة وذلك بعد ستين (٦٠) يوما من إخطارها المقاول بذلك كتابة. ويجب أن يتضمن هذا الإخطار تحديد المساحة المحددة التي تغطي ذلك التركيب الجيولوجي المراد تسميته، والآبار التي سوف تحفر، وتسهيلات الإنتاج التي سوف تقام، وتقدير



CONTRACTOR may also give a notice of a Commercial Oil Discovery in the event it wishes to undertake a Gas recycling project.

A notice of Commercial Gas Discovery shall contain all detailed particulars of the discovery, and especially the Area containing recoverable reserves, the estimated production potential and profile, field life, Gas analysis, the required pipeline and production facilities, estimated Petroleum prices, and all other relevant technical and economic factors (unless otherwise agreed upon by EGAS).

Within sixty (60) days from receipt of a notice of a Commercial Oil or Gas Discovery, EGAS and CONTRACTOR shall start meeting and reviewing together all appropriate data with a view to mutually agree upon the existence of a Commercial Discovery as soon as possible. The date of Commercial Discovery shall be the date EGAS and CONTRACTOR jointly agree in writing that a Commercial Discovery does exist.

- (iv) If Crude Oil or Gas is discovered but is not deemed by CONTRACTOR to be a Commercial Oil or Gas Discovery under the above provisions of this paragraph (c), EGAS shall one (1) month after the expiration of the period specified above within which CONTRACTOR can give notice of a Commercial Oil or Gas Discovery, or thirteen (13) months after the completion of a well not considered to be a Commercial Oil Well or twenty five (25) months after the completion of a well not considered to be a Commercial Gas Well, have the right, following sixty (60) days written notice to CONTRACTOR, at its sole cost, risk and expense, to develop, produce and dispose of all Crude Oil or Gas from the geological feature on which the

إيجاس للتكاليف اللازمة لذلك. ويحق للمقاول خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من استلامه ذلك الإخطار أن يختار كتابة تسمية تلك المساحة طبقاً للأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية في حالة وجود اكتشاف تجاري. وفي هذه الحالة فإن جميع نصوص هذه الاتفاقية يستمر تطبيقها بالنسبة لهذه المساحة المحددة.

وإذا اختار المقاول عدم تسمية تلك المساحة ، فإن المساحة المحددة التي تغطي ذلك التركيب الجيولوجي تجنب لعمليات المسؤولية الانفرادية بمعرفة إيجاس، على أن يتم الاتفاق على هذه المساحة بين إيجاس والمقاول وفقاً للأصول السليمة المرعية في صناعة البترول. ويحق لإيجاس أن تقوم بالعمليات أو في حالة تواجد الشركة المشتركة يحق لإيجاس أن تعهد للشركة المشتركة القيام بتلك العمليات لإيجاس وعلى نفقة ومسئولية وحساب إيجاس منفردة . وعندما تكون إيجاس قد استردت من البترول المنتج من تلك المساحة المحددة كمية من البترول تعادل في قيمتها ثلاثمائة في المائة (٣٠٠٪) من التكاليف التي تحملتها إيجاس في القيام بعمليات المسؤولية الانفرادية ، فإنه يحق للمقاول الخبير في أن يشارك بعد ذلك في المزيد من عمليات التنقيب والإنتاج في تلك المساحة المحددة مقابل أن يدفع لإيجاس مائة في المائة (١٠٠٪) من تلك التكاليف التي تحملتها إيجاس . على ألا يكون للمقاول هذا الحق إلا في حالة تواجد اكتشاف زيت تجاري مستقل في مكان آخر داخل المنطقة .

ولا يسترد المقاول تلك المائة في المائة (١٠٠٪) المدفوعة . وفور ذلك السداد فإن تلك المساحة المحددة ، إما (١) أن يتحول وضعها إلى عقد تنمية عادي في ظل هذه الاتفاقية ، ويجري تشغيلها بعد ذلك طبقاً لنصوص هذه الاتفاقية، أو (٢) كبديل لذلك ، فإنه في حالة ما إذا كانت إيجاس أو إحدى شركاتها التابعة تقوم في ذلك الوقت بعمليات التنقيب

well has been drilled. Said notice shall state the specific area covering said geological feature to be developed, the wells to be drilled, the production facilities to be installed and EGAS' estimated cost thereof. Within thirty (30) days after receipt of said notice CONTRACTOR may, in writing, elect to develop such area as hereunder provided for in the case of Commercial Discovery. In such event all terms of this Agreement shall continue to apply to the specified area.

If CONTRACTOR elects not to develop such area, the specific area covering said geological feature shall be set aside for sole risk operations by EGAS, such area to be mutually agreed upon by EGAS and CONTRACTOR on the basis of good petroleum industry practice. EGAS shall be entitled to perform or, in the event the Joint Venture Company has come into existence, to have the Joint Venture Company perform such operations for the account of EGAS and at EGAS' sole cost, risk and expense. When EGAS has recovered from the Petroleum produced from such specific area a quantity of Petroleum equal in value to three hundred percent (300%) of the cost it has incurred in carrying out the sole risk operations, CONTRACTOR shall have the option, only in the event that there has been a separate Commercial Oil or Gas Discovery, elsewhere within the Area, to share in further Development and production of that specific area upon paying EGAS one hundred percent (100%) of such costs incurred by EGAS.

Such one hundred percent (100%) payment shall not be recovered by CONTRACTOR. Immediately following such payment, the specific area shall either (i) revert to the status of an ordinary Development Lease under this Agreement and thereafter shall be operated in accordance with the terms hereof; or (ii) alternatively, in the event that at such time EGAS or its Affiliated Company is conducting Development operations in

فى تلك المساحة على نفقتها وحدها ، واختارت إيجاس أن تستمر فى القيام بالعمليات ، فإن المساحة تظل مجانية ويستحق المقاول فقط نسبته فى اقتسام إنتاج الزيت الخام أو الغاز المحددة فى الفقرة (ب) من المادة السابعة . ويتم تقييم زيت خام أو غاز المسئولية الانفرادية بالطريقة المنصوص عليها فى الفقرة (ج) من المادة السابعة . وفى حالة أى إنهاء لهذه الاتفاقية بموجب أحكام الفقرة (ب) من المادة الثالثة ، فإن هذه الاتفاقية تستمر مع ذلك فى السريان بالنسبة لعمليات إيجاس الخاصة بمسئوليتها الانفرادية بموجب هذه الاتفاقية وذلك على الرغم من انقضاء هذه الاتفاقية حينئذ بالنسبة للمقاول بموجب أحكام الفقرة (ب) من المادة الثالثة .

#### (د) التحويل إلى عقد تنمية :

(١) عقب أى اكتشاف تجارى للزيت أو للغاز ، يتم الاتفاق بين إيجاس والمقاول معا على نطاق كافة المساحة القادرة على الإنتاج التى سيقطبها عقد تنمية كما يلزم الحصول على موافقة وزير البترول فى هذا الشأن. وتحويل تلك المساحة حينئذ تلقائيا إلى عقد تنمية دون الحاجة إلى إصدار أى أداة قانونية أخرى أو تصريح.

(٢) عقب تحويل أية مساحة إلى عقد تنمية على أساس اكتشاف تجارى للغاز (أو عند اكتشاف غاز فى عقد تنمية منح عقب اكتشاف تجارى للزيت ) تبذل إيجاس والمقاول الجهد لإيجاد أسواق كافية قادرة على استيعاب الغاز المنتج، ونظرا بتعلق بالأسواق المحلية تخاطر إيجاس المقاول باحتياجاتها من الغاز للأسواق المحلية والجدول السنوى المتوقع لطلب هذا الغاز ، وبعد ذلك تجتمع إيجاس والمقاول بغرض تقييم ما إذا كانت المنافذ لهذا الغاز والعوامل الأخرى المرتبطة بذلك تستدعى تنمية وإنتاج الغاز ، وفى حالة الاتفاق فإن هذا الغاز المتاح يسلم لإيجاس بمقتضى عقد بيع غاز طويل الأجل وفقا وطبقا للشروط المبينة بالمادة السابعة .

the area at its sole expense and EGAS elects to continue operating, the area shall remain set aside and CONTRACTOR shall only be entitled to its production sharing percentages of the Crude Oil or Gas as specified in Article VII(b). The sole risk Crude Oil or Gas shall be valued in the manner provided for in Article VII(c). In the event of any termination of this Agreement under the provisions of Article III(b), this Agreement shall, however, continue to apply to EGAS' operation of any sole risk venture hereunder, although this Agreement shall have been terminated with respect to CONTRACTOR pursuant to the provisions of Article III(b).

**(d) Conversion to a Development Lease:**

- (i) Following a Commercial Discovery of Oil or Gas, the extent of the whole area capable of production to be covered by a Development Lease shall be mutually agreed upon by EGAS and CONTRACTOR and be subject to the approval of the Minister of Petroleum. Such area shall then be converted automatically into a Development Lease without the issue of any additional legal instrument or permission.
- (ii) Following the conversion of an area into a Development Lease based on a Commercial Gas Discovery (or upon the discovery of Gas in a Development Lease granted following a Commercial Oil Discovery), EGAS and CONTRACTOR shall endeavor with diligence to find adequate markets capable of absorbing the production of Gas. With respect to the local market EGAS shall advise CONTRACTOR if EGAS requires such Gas for the local market, and the expected annual schedule of demand for such Gas. Thereafter, EGAS and CONTRACTOR shall meet with a view to assessing whether the outlets for such Gas and other relevant factors warrant the Development and production of the Gas and, in case of agreement, the Gas thus made available shall be disposed of to EGAS under a long-term Gas Sales Agreement in accordance with and subject to the conditions set forth in Article VII.

(٣) تكون فترة التنمية لكل عقد تنمية كما يلي :-

( أ أ ) فيما يتعلق بالاكتشاف التجارى للزيت تكون فترة التنمية عشرين ( ٢٠ ) سنة من تاريخ ذلك الاكتشاف التجارى مضافا إليها فترة الامتداد ( كما هو مبين أدناه ) ، ويشترط أنه فى حالة اكتشاف غاز فى نفس عقد التنمية ويستخدم أو يمكن استخدامه محليا أو للتصدير بموجب هذه الاتفاقية وذلك عقب تحويل اكتشاف تجارى للزيت إلى عقد تنمية ، فإن فترة عقد التنمية ستمتد فقط بالنسبة لهذا الغاز وغاز البترول المسال "LPG" المستخلص من ذلك الغاز والزيت الخام الذى هو فى شكل متكثف منتج مع ذلك الغاز لمدة عشرين ( ٢٠ ) سنة من تاريخ أول تسليمات لكميات من الغاز محليا أو للتصدير مضافا إليها فترة الامتداد ( كما هو مبين أدناه ) ، ويشترط ألا يزيد أجل عقد التنمية هذا المؤسس على اكتشاف تجارى للزيت على خمس وثلاثين ( ٣٥ ) سنة من تاريخ هذا الاكتشاف التجارى للزيت. يخطر المقاول إيجاس فورا عن أى اكتشاف للغاز ولكنه لن يكون مطالباً بالتقدم بطلب عقد تنمية جديد بشأن ذلك الغاز .

( ب ب ) فيما يتعلق باكتشاف تجارى للغاز تكون فترة التنمية عشرين ( ٢٠ ) سنة من تاريخ أول تسليمات لكميات من الغاز محليا أو للتصدير بالإضافة لفترة الامتداد ( كما هو مبين أدناه ) شريطة أنه فى حالة ما إذا أعقب تحويل اكتشاف تجارى للغاز إلى عقد تنمية أن اكتشاف زيت خام فى نفس عقد التنمية فإن حصة المقاول من ذلك الزيت الخام المنتج من عقد التنمية ( باستثناء غاز البترول المسال "LPG" المستخلص من الغاز أو الزيت الخام الذى هو فى شكل متكثفات منتجة مع الغاز ) والغاز المصاحب لذلك الزيت الخام سوف يعود كلية لإيجاس عند انقضاء عشرين ( ٢٠ ) سنة من تاريخ الاكتشاف التجارى لذلك الزيت الخام بالإضافة إلى فترة الامتداد ( كما هو مبين أدناه ) .

(iii) The Development period of each Development Lease shall be as follows:

(aa) In respect of a Commercial Oil Discovery, twenty (20) Years from the date of such Commercial Oil Discovery plus the Extension Period (as defined below); provided that, if after the conversion of a Commercial Oil Discovery into a Development Lease, Gas is discovered in the same Development Lease and is used or is capable of being used locally or for export hereunder, the period of the Development Lease shall be extended only with respect to such Gas, LPG extracted from such Gas and Crude Oil in the form of condensate produced with such Gas for twenty (20) Years from the date of first deliveries of quantities of Gas locally or for export plus the Extension Period (as defined below); provided that the duration of such Development Lease based on a Commercial Oil Discovery shall not be extended beyond thirty five (35) Years from the date of such Commercial Oil Discovery.

CONTRACTOR shall immediately notify EGAS of any Gas discovery but shall not be required to apply for a new Development Lease in respect of such Gas.

(bb) In respect of a Commercial Gas Discovery, twenty (20) Years from the date of first deliveries of Gas locally or for export plus the Extension Period (as defined below); provided that, if after the conversion of a Commercial Gas Discovery into a Development Lease, Crude Oil is discovered in the same Development Lease, CONTRACTOR's share of such Crude Oil from the Development Lease (except LPG extracted from Gas or Crude Oil in the form of condensate produced with Gas) and Gas associated with such Crude Oil shall revert entirely to EGAS upon the expiry of twenty (20) Years from the date of such Crude Oil Commercial Discovery plus the Extension Period (as defined below).

بغض النظر عما يرد خلافا لذلك في هذه الاتفاقية، لا يجوز بأي حال أن تزيد مدة عقد التنمية المؤسس على اكتشاف تجارى للغاز على خمسة وثلاثين (٣٥) سنة من تاريخ ذلك الاكتشاف التجارى للغاز .

يخطر المفاوض إيجاس فورا عن أى اكتشاف للزيت الخام ولكنه لن يكون مطالبا بالتقدم بطلب عقد تنمية جديد بالنسبة لهذا الزيت الخام.

( ج ج ) الإخطار لإيجاس باكتشاف غاز فى عقد تنمية مؤسس على اكتشاف تجارى للزيت أو العكس بالعكس، يجب أن يتضمن كل المعلومات الفنية المذكورة فى الفقرتين (ج) (١) و (٣) من المادة الثالثة أعلاه.

( د د ) يعنى تعبير " فترة الامتداد " فترة مدتها خمس (٥) سنوات والتي يجوز للمفاوض اختيارها بموجب طلب كتابى يرسله المفاوض إلى إيجاس قبل ستة (٦) أشهر سابقة لتاريخ انقضاء مدة العشرين (٢٠) سنة المعنية مدعمة بالدراسات الفنية ومتضمنة تقييم فترة الإنتاج ومعدلات الإنتاج المتوقعة خلال فترة الامتداد والتزامات المفاوض والاعتبارات الاقتصادية المعنية. وتكون فترة الامتداد هذه رهنا بموافقة وزير البترول.

( هـ ) تبدأ عمليات التنمية فورا عقب إصدار عقد التنمية الممنوح عقب اكتشاف تجارى للزيت ، وذلك بمعرفة الشركة المشتركة التى تتولى ذلك وفقا للقواعد السليمة المرعية فى حقول البترول وقواعد الهندسة البترولية المقبولة ، إلى أن تعتبر تنمية الحقل قد تمت بالكامل. ومن المفهوم انه ما لم يستخدم الغاز المصاحب فإن إيجاس والمفاوض سيتفاوضان بحسن نية بشأن أفضل وسيلة لتجنب إعاقة الإنتاج بما يحقق مصالح الأطراف.

وفى حالة عدم تحقيق إنتاج تجارى من الزيت بشحنات منتظمة من أى قطاع تنمية فى أى عقد تنمية، وذلك فى خلال أربع (٤) سنوات من تسارىخ الاكتشاف التجارى للزيت ، فإنه يجب التخلّى فورا عن قطاع التنمية هذا وذلك ما لم يكن مشاركا فى الإنتاج من اكتشاف تجارى آخر للزيت أو للغاز فى ذات عقد التنمية.



Notwithstanding, anything to the contrary under this Agreement, the duration of a Development Lease based on a Commercial Gas Discovery shall in no case exceed thirty-five (35) Years from the date of such Commercial Gas Discovery.

CONTRACTOR shall immediately notify EGAS of any Crude Oil discovery but shall not be required to apply for a new Development Lease in respect of such Crude Oil.

(cc) The notification to EGAS of the discovery of Gas in a Development Lease based on Commercial Oil Discovery, or vice versa; should include all technical information mentioned in Article III(c)(i) and (iii) above.

(dd) The "Extension Period" shall mean a period of five (5) Years which may be elected by CONTRACTOR upon six (6) months prior written request sent by CONTRACTOR to EGAS prior to the expiry of the relevant twenty (20) Year period supplemented by technical studies, including the evaluation of production period, the expected levels of production during the Extension Period, CONTRACTOR's obligations and relevant economic considerations. The Extension Period is subject to the approval of the Minister of Petroleum.

(e) Development operations shall, upon the issuance of a Development Lease granted following a Commercial Oil Discovery, be started promptly by the Joint Venture Company and conducted in accordance with good Petroleum fields' practices and accepted Petroleum engineering principles, until the field is considered to be fully developed. It is understood that if associated Gas is not utilized, EGAS and CONTRACTOR shall negotiate in good faith on the best way to avoid impairing the production in the interests of the parties.

In the event no Commercial Production of Oil in regular shipments is established from any Development Block in any Development Lease within four (4) Years from the date of the Commercial Oil Discovery, such Development Block shall immediately be relinquished, unless it is sharing in production with another Commercial Oil or Gas Discovery in the same Development Lease.

عقب إصدار عقد تنمية منح عقب اكتشاف تجارى للغاز وعند توقيع عقد بيع الغاز أو البدء فى خطة للتصرف فى الغاز سواء للتصدير كما هو مشار إليه بالمادة السابعة أو خلاقه فإن عمليات التنمية الخاصة بالغاز والزيوت الخام الذى هو فى شكل متكثفات أو غاز البترول المسال "LPG" الذى ينتج مع هذا الغاز أو يستخلص منه سوف تبدأ مباشرة بواسطة الشركة المشتركة والتي تتولى ذلك وفقا للقواعد السليمة المرعية فى حقول الغاز وقواعد الهندسة البترولية المقبولة وكذلك أحكام عقد أو خطة بيع الغاز المذكورين .

وفى حالة ما إذا لم يتحقق إنتاج تجارى للغاز وفق عقد أو خطه بيع الغاز المذكورين فإن عقد التنمية المتعلق بهذا الغاز سوف يتم التخلي عنه ما لم توافق إيجاس على خلاف ذلك.

وفى حالة ما إذا لم يتحقق إنتاج تجارى للغاز بتسليمات منتظمة من أى قطاع تنمية ضمن أى عقد من عقود التنمية فى غضون أربع (٤) سنوات من تاريخ أول تسليمات للغاز إما محلياً أو للتصدير فإنه يجب التخلي فوراً عن هذا القطاع ، إلا إذا كان يشارك فى الإنتاج مع اكتشاف تجارى للزيوت أو الغاز فى ذات عقد التنمية.

يعتبر كل قطاع تنمية فى أى عقد من عقود التنمية يقع جزئياً فى مجال سحب أى بئر منتجة فى عقد التنمية هذا أنه يساهم فى الإنتاج التجارى المشار إليه أعلاه.

Upon the issuance of a Development Lease granted following a Commercial Gas Discovery, Development operations in respect of Gas and Crude Oil in the form of condensate or LPG to be produced with or extracted from such Gas shall, upon the signature of a Gas Sales Agreement or commencement of a scheme to dispose of the Gas, whether for export as referred to in Article VII or otherwise, be started promptly by the Joint Venture Company and be conducted in accordance with good gas field practices and accepted Petroleum engineering principles and the provisions of such agreement or scheme.

In the event no Commercial Production of Gas is established in accordance with such Gas Sales Agreement or scheme, the Development Lease relating to such Gas shall be relinquished, unless otherwise agreed upon by EGAS.

In the event no Commercial Production of Gas in regular deliveries is established from any Development Block in any Development Lease within four (4) Years from the date of the first Gas deliveries either locally or for export, such Development Block shall immediately be relinquished, unless it is sharing in production with another Commercial Oil or Gas Discovery in the same Development Lease.

Each Development Block in a Development Lease being partly within the radius of drainage of any producing well in such Development Lease shall be considered as participating in the Commercial Production referred to above.

إذا أقرت إيجاس، بناء على طلب يتقدم به المقاول، بأن الزيت الخام أو الغاز يجرى سحبه من قطاع بحث من قطاعات هذه الاتفاقية إلى قطاع تنمية في منطقة التزام مجاورة تابعه لذات المقاول أو لمقاول / لمقاولين آخرين، فإن قطاع البحث الذي يجرى السحب منه يجب أن يعتبر انه يساهم في الإنتاج التجاري لقطاع التنمية المعنى، ويتحول قطاع البحث الذي يجرى السحب منه إلى عقد تنمية مع ما يتبع ذلك من توزيع للتكاليف والإنتاج (محسوبا من تاريخ السريان أو تاريخ حدوث هذا السحب، أي التاريخين يكون لاحقا)، وذلك بين منطقتي الالتزام. ويكون توزيع التكاليف والإنتاج المذكورين طبقا لكل اتفاقية التزام بنفس النسبة التي تمثلها الاحتياطات التي يمكن الحصول عليها في التركيب الجيولوجي الذي يتم السحب منه تحت كل منطقة التزام إلى مجموع الاحتياطات التي يمكن الحصول عليها من هذا التركيب الكائن تحت كلا منطقتي الالتزام. ويتم تسعير الإنتاج المخصص لكل منطقة التزام وفقا لاتفاقية الالتزام التي تحكم تلك المنطقة.

وفي حالة إخفاق المقاول أو المقاولون في كل منطقة التزام في الإتفاق على توزيع التكاليف و/أو الإنتاج على عقود التنمية المتفصلة هذه في كل منطقة التزام، يتم تسوية ذلك الخلاف بواسطة قرار من خبير، و يتم الإتفاق بين المقاول والمقاولين المعنيين على الخبير. و يحق لإيجاس أن تتدخل و تحفز المقاول و المقاولون في كل منطقة التزام على التعاون الكامل للتوصل في أسرع وقت إلى حل ملائم بالنسبة لمسألة السحب طبقا لقرار الخبير بهدف عدم إثراء أي مقاول بدون وجه حق. تكلفة الخبير لايجوز استردادها بأي حال من الأحوال في كلا المنطقتين .

If, upon application by CONTRACTOR, it is recognized by EGAS that Crude Oil or Gas is being drained from an Exploration Block under this Agreement into a Development Block on an adjoining concession area held by the same CONTRACTOR or another contractor, such Exploration Block being drained shall be considered as participating in the Commercial Production of the Development Block in question and the Exploration Block being drained shall be converted into a Development Lease with the ensuing allocation of costs and production (calculated from the Effective Date or the date such drainage occurs, whichever is later) between the two concession areas. The allocation of such costs and production under each concession agreement shall be in the same portion that the recoverable reserves in the drained geological structure underlying each concession area bears to the total recoverable reserves of such structure underlying both concession areas. The production allocated to a concession area shall be priced according to the concession agreement covering that concession area.

In case of failure by the CONTRACTOR or the contractor(s) in each concession area to agree on the allocation of costs and /or production for such separate Development Leases under each concession area, such disagreement shall be resolved by expert determination, the expert to be agreed upon by the two concerned CONTRACTOR and contractor(s). EGAS shall have the right to interfere and induce the CONTRACTOR and contractor(s) in each concession area to fully cooperate and resolve the drainage matter in expedient manner as per the expert decision, such that neither contractor shall be unjustifiably enriched. The cost of the expert shall in no event be recovered in both concessions.

( و ) يتحمل المقاول ويدفع كافة التكاليف والمصروفات التي يتطلبها القيام بكافة العمليات بموجب هذه الاتفاقية غير أن هذه التكاليف والمصروفات لا تشمل أية فوائد على الاستثمار. ويقتصر ما يتطلع إليه المقاول لاسترداد هذه التكاليف والمصروفات على ما يستحقه فقط من بتروول في ظل هذه الاتفاقية. وتصبح هذه التكاليف والمصروفات قابلة للاسترداد على النحو المنصوص عليه في المادة السابعة. وفي أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية ، فإن إجمالي الإنتاج الذي يتم تحقيقه من مباشرة هذه العمليات يقسم بين إيجاس والمقاول وفقاً لنصوص المادة السابعة.

( ز ) ( ١ ) يخضع المقاول لقوانين ضريبة الدخل المصرية في ج.م.ع. كما يلتزم بمقتضيات هذه القوانين فيما يختص بتقديم الإقرارات الضريبية وربط الضريبة ومسك وتقديم الدفاتر والسجلات ، هذا ما لم تنص الاتفاقية على خلاف ذلك.

( ٢ ) يكون المقاول مسئولاً عن إعداد الإقرار الضريبي ، وعلى المقاول أن يقدم الإقرار الضريبي إلى إيجاس قبل التاريخ الواجب تقديم الإقرار الضريبي فيه إلى السلطات الضريبية بخمسة وعشرين ( ٢٥ ) يوماً على الأقل. ولإيجاس الحق في مراجعة الإقرار الضريبي للموافقة على الضريبة المحسوبة. ولإيجاس الحق في إبداء ملاحظاتها على هذا الإقرار خلال خمسة عشر ( ١٥ ) يوماً من تاريخ استلام هذا الإقرار الضريبي من المقاول. وفي جميع الأحوال يكون المقاول مسئولاً عن تقديم الإقرار الضريبي للسلطات الضريبية في تاريخ الاستحقاق القانوني .

( ٣ ) ويكون الدخل السنوي للمقاول لأغراض ضريبة الدخل المصرية في ج.م.ع. بمقتضى هذه الاتفاقية، مبلغاً يحسب على النحو التالي :

مجموع المبالغ التي يتقاضاها المقاول من البيع أو التصرف بطريقة أخرى في كل البتروول الذي حصل عليه المقاول وفقاً لأحكام الفقرتين (أ) و (ب) من المادة السابعة ؛

- (f) CONTRACTOR shall bear and pay all the costs and expenses required in carrying out all the operations under this Agreement, but such costs and expenses shall not include any interest on investment. CONTRACTOR shall look only to the Petroleum to which it is entitled under this Agreement to recover such costs and expenses. Such costs and expenses shall be recoverable as provided in Article VII. During the term of this Agreement, the total production achieved in the conduct of such operations shall be divided between EGAS and CONTRACTOR in accordance with the provisions of Article VII.
- (g) (1) Unless otherwise provided, CONTRACTOR shall be subject to Egyptian income tax laws in A.R.E. and shall comply with the requirements of such laws with respect to the filing of returns, the assessment of tax, and keeping and showing of books and records.
- (2) CONTRACTOR shall be liable to prepare the income tax return statement. CONTRACTOR shall submit the tax return statement to EGAS at least twenty five (25) days prior to the due date of submitting thereof to the tax authority. EGAS shall have the right to review the tax return statement in order to approve the tax calculation therein. EGAS shall provide comments on such tax return statement within fifteen (15) days of the date of receiving the tax return statement from CONTRACTOR. In any case CONTRACTOR shall be responsible for submitting the tax return statement to the tax authority within the legal due date.
- (3) CONTRACTOR's annual income for Egyptian income tax in A.R.E. purposes under this Agreement shall be an amount calculated as follows:

The total of the sums received by CONTRACTOR from the sale or other disposition of all Petroleum acquired by CONTRACTOR pursuant to Article VII(a) and (b);